



Uzbek echoes in Tatar jewelry collections of the National Museum of the Republic of Tatarstan

Liliya SATTAROVA
Kazan Federal University



Belts

Bukhara, late 19th – early 20th century.

Bahmal (velvet).





Пояс
Пряжки



Застежки для ворота или камзола

Серебро 960°, бирюза, сердолик, стекло
6х2,1 см. Вес 7,2 г

Бухара,
Середина XIX в.



Пряжка-застежка

Серебро 960°, сердолик, бирюза
8,5х3 см. Вес 19,1 г

Бухара,
Середина XIX в.



Пряжка-застежка

Бухара

Вторая половина XIX в.

Серебро 925°, имитация бирюзы, стекло;

скань, чеканка, зернь

10x4 см. Вес 22,31 г



Пряжка-застежка

Бухара

Вторая половина XIX в.

Серебро 960°, бирюза

12x4,1 см, вес 40,16 г



Застежка каптырма

XIX в.

Металл белый, литье (?), скань, зернь.

13x2,5 см



UZBEK ECHOES IN TATAR JEWELRY COLLECTIONS



Застежка каптырма

XIX в.

Серебро 700°, бирюза; скань,
зернь, золочение



Нагрудная перевязь *хасите*
середина 19 в.
из коллекции муллы
С.Галеева

Носилась через левое
плечо, под правую руку
приходился кармашек или
футляр с молитвами,
айатами.

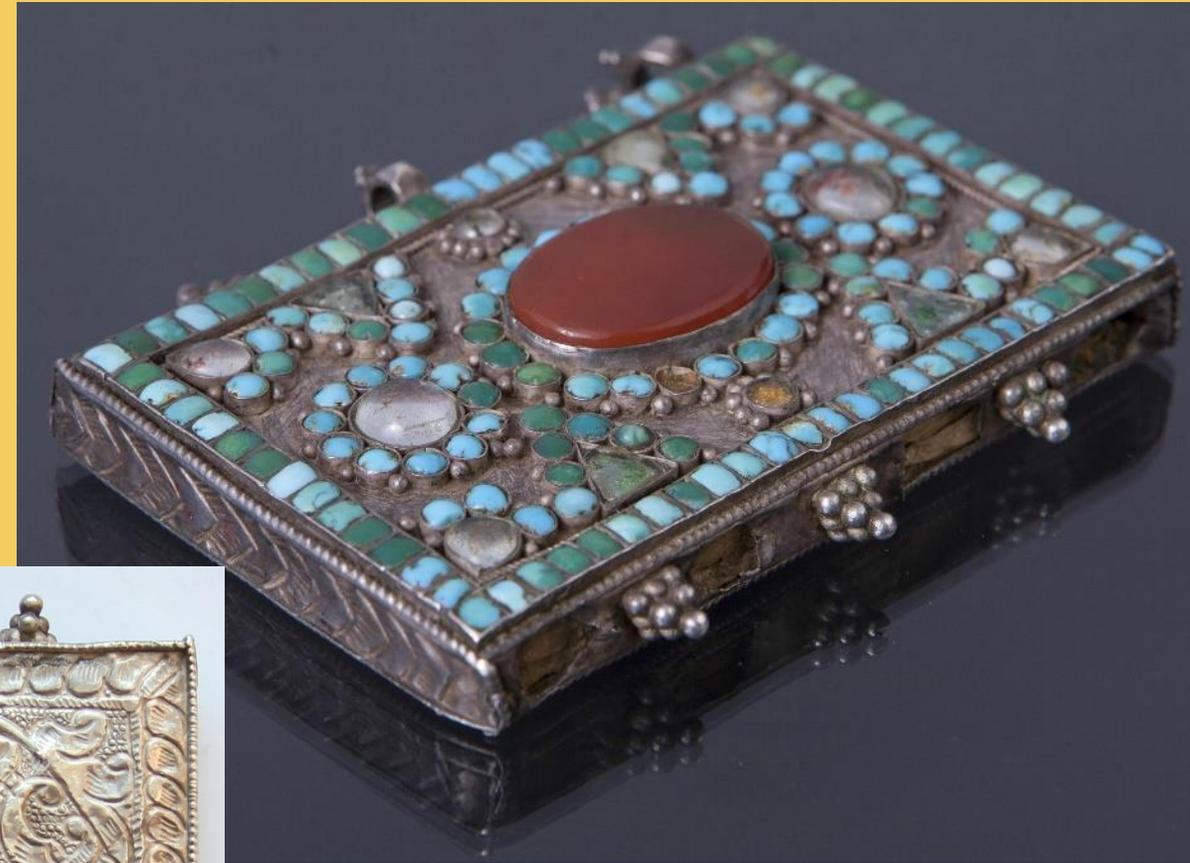


Collection of Tatar jewelry testifies that among the decorations of the Kazan Tatars there were items created by Uzbek craftsmen. One of the most characteristic items, made in the traditional Bukhara jewelry manner, are silver amulets decorated with turquoise and carnelian.

Tumar – amulet

Bukhara, 19th century.

Silver, carnelian, turquoise, wood.



Бляшка. Бухара, XIX в.

Золото, бирюза, мастика; басма, инкрустация.

1,7x1,4x0,8 см. Вес – 1,42 г.



Нагрудная перевязь хасите
середина 19 в.
из коллекции муллы С.Галеева

Элементы узбекских украшений:

Золотые бляшки. Мастика, золото,
бирюза; басма

Часть застежки.
Серебро, бирюза, сердолик;
филигрань, зернь.

А также пять монет, чеканенных в
Бухаре и Хиве в 1281-1311 г.х.



Нагрудная перевязь хасите

Середина 19 в.

Нашиты элементы
узбекских украшений:



- Золотые бляшки.
Мастика, золото,
бирюза; басма;
- Элементы в технике
перегородчатой
инкрустации
бирюзой.



Бляшки
Бухара, 19 в.
Золото, мастика, бирюза
Высота 2,2 см





Фрагмент хасите

Надписи:

الملك لله
Власть принадлежит
Аллаху

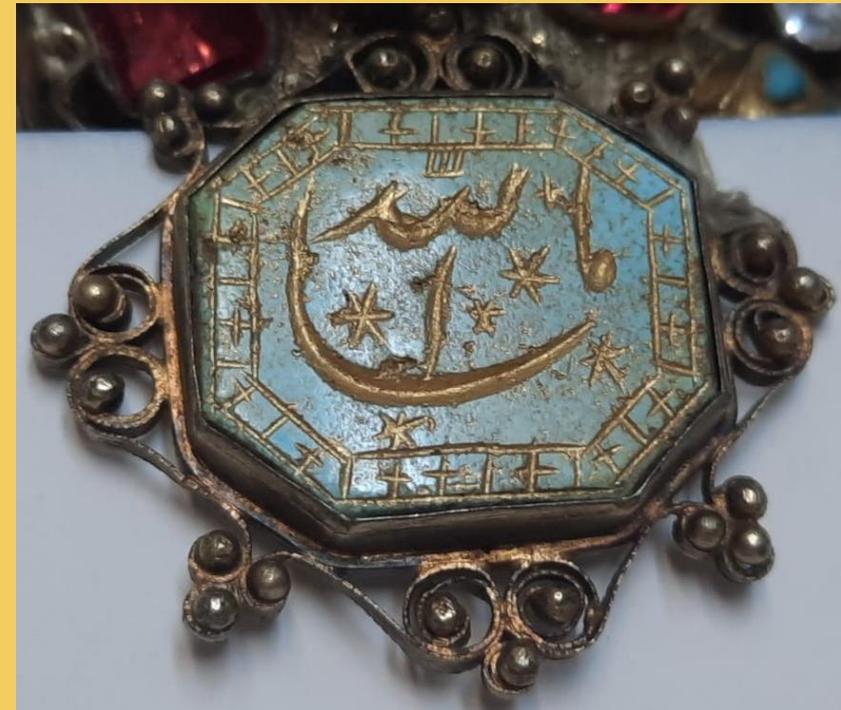
حسبى الله
Препоручаю себя Аллаху"

Украшение из бирюзы с надписью, в сканой оправе
Бирюза, металл; филигрань, зернь, золочение, резьба по
камню

Иран, к. 19 – н. 20 в.

Надпись «Машаалла»

3,6×4 см. Камень 2,2×2,6см



Нагрудная перевязь хасите

Длина 87 см, украшенная часть 49 см. Вес 272 г.

Бытование - XVIII-XIX вв., Казанская губерния

Мусульманские амулеты: X-XIX вв. Ближний и Средний Восток, Поволжье; Золотоордынские монеты XV в. и монеты русского чекана XVIII – начала XX вв.



Амулет в виде кувшина

Нашивался на украшения на тканевой основе
(перевязь хасите, нагрудник *изю*)

Серебро.

Высота от 1,7 см до 2,4 см



Фрагмент
нагрудника *изю*
из собрания РЭМ

Бляха

XIX в.

Серебро 200°, стекло; чеканка,
золочение

10,5хх8,8 см. Вес 36,6 г



Чәч төбе с именем Биби-Гуль

Серебро 800°, малахит; чеканка.

6,3х6,3 см. Вес 13,55

Казанская губерния

XIX в.

Надпись в две строки на татарском языке:

صاحبى (1)

(2) بيبي گل (يمين؟)

(1) Сахибе

(2) Бибигөл[йәмин?]

Владелица сего Биби-Гуль-[Ямин?]





Чәч тәнкәсе с именем Наубахар

Серебро 800°; чеканка, золочение
6,6x6,7 см. Вес 20,64 г

Надпись на татарском языке арабской графикой в три строки содержит благопожелания:

- (1) صاحبه سی نوبهارعه مبارک
- (2) اولسون بخت توفیق ایله دم
- (3) روزکارکچه عمرونکده

- (1) Сахибәсе Нәүбәһарга мөбарәк
- (2) улсын бәхет, тәүфыйк илә, дәме
- (3) рузгярыңча гомереңдә

Владелице сего Наубахар на благополучие. Пусть счастье и Божье споспешествование сопутствуют тебе всю жизнь! .



Амулет с именами «обитателей пещеры»

Серебро 600°; чеканка.

7,1x6 см. Вес 18,1 г

Казанская губерния

XIX в.

покрыта надписью в три строки, содержащей
написание шести имен «обитателей пещеры»:

(1) يملحا مكثلمنا مثلمنا

(2) شادنوش دبرنوش

(3) كفحلوانوش (?)

Ямлиха, Максалмина, Масальмина, Шазнуш,
Дабрнуш, Кафаштатиюш.



Амулет с магическими цифрами

Серебро 800°; чеканка, гравировка.

7,3х6,5 см. Вес 17,14 г

Казанская губерния

XIX в.

В центре амулета – круг с надписью в семь строк, заполненный цифрами (абжад):

168311

12131413

6831513131

11213168313

21313413

2168313

1313

Накосник с именем Разии

Серебро 400°; чеканка, гравировка.
7x7,8 см. Вес 16,55 г
XIX в.

(1) اوشبو ساج استى راضيه
(2) عبد الرحمن حلالنه مبارك يادكار
... اوله (4-3)

(1) Ошбу сач асты Разыя
(2) Габдрахман хэлаленә мөбарәк ядкяр
(3) ула ...

Да будет этот накосник благословенным
подарком на память супруге Габдрахмана
Разие ...

/Далее два строки неразборчиво/.



Бляха с надписью

Серебро 650⁰, бирюза, ювелирно-поделочный камень, агат, стекло; чеканка, золочение.

9,2x8,6 см. Вес 56,6 г

Казанская губерния

XIX в.

اوشبو (1)

محمد (2)

صادق حلالی حبیبه (3)

(1) Ошбу

(2) Мөхәммәд

(3) Садык хәләле Хөббия

Эта [вещь] супруги Мухаммад-Садыка Хуббии



Бляха с надписью

Серебро 700°, горный хрусталь; раухтопаз; стекло; чеканка, золочение

8,5x7,5 см Вес 45,52 г

Казанская губерния

XIX в.

Надписи не читаются





Бляха с именем Биби-Фатимы

Серебро 500°, стекло, бирюза; чеканка, золочение.

8,0x4x7,7 см. Вес 24,82 г

Казанская губерния

XIX в.

Надпись в две строки:

(1) یو[سف]بای (یو[رش]بای?)

(2) حلالی بیبی فاطیمه عه

(1) Йо[суф]бай (Йө[реш]бай?)

(2) хэлале Бибифатыймага

Супруге Ю[суф]бая (Ю[руш]бая?) Биби-Фатиме.



Фигурная бляха с надписью

Серебро, сердолик, горный хрусталь; чеканка, золочение

8,5х9 см

Казанская губерния

XIX в.

Надпись слева и справа:

جو نعمان مهريده بو ايدي مكتوب

Чө Ногман мөһр[е]дә бу иде мәктүб

На печати Нугмана было написано так.

Надпись наверху:

*قل الخير والا فسكتي

Коль эл-хэйри вә-иллә фә-әскөт

Говори добрые слова или промолчи

Нижняя надпись закрыта вставкой, не читается.

*Должно быть: قل الخير والا فأسكت